

Isa

Chapter 43

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1
גָּלוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִזְכְּרוּ יַעֲקֹב בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְיִהְיֶה אִמְרָם כֹּה-נֹכַח וְיִעָדְדוּ
กลัว อย่า อิสราเอล และ-ผู้เป็นแต่่ง-เจ้า ยาโคบ ผู้ทรงสร้าง-เจ้า พระยาห์เวห์ ตรัส ดั่งนี้ และ-บัดนี้
H3372 H0408 H3478 H3335 H3290 H3068 H0559 H3541 H6258
:הָאֲנִי לְ-בְשׂוּמֵי קְרָאתִי וְיִתְלַחֵץ כִּי
เรา เจ้า-เป็นของ ชื่อ-ของ-เจ้า เรา-ได้เรียก เรา-ได้ไล่-เจ้า-แล้ว เพราะ
H8034 H7121

แต่บัดนี้ พระเยโฮวาห์ผู้ได้ทรงสร้างท่าน โอ ยาโคบ และผู้ได้ทรงปั้นท่าน โอ อิสราเอล ตรัสดังนี้ว่า โออย่ากลัวเลย เพราะเราได้ไล่เจ้าแล้ว เราได้เรียกเจ้าตามชื่อของเจ้า เจ้าเป็นของเรา

2
יָלֵךְ כִּי-יִשְׁטַח וְלֹא יִבְנֶה וְיִבְנוּ אֶת-בְּנֵי בְעֻרָא וְכִי-יִשְׁטַח
เจ้า-เดิน-ผ่าน เมื่อ ก้ม-เจ้า จะ-ไม่ และ-ใน-แม่น้ำ เจ้า เรา-อยู่กับ ใน-น้ำ เจ้า-ผ่าน-ไป เมื่อ
H3212 H7857 H3808 H5104 H0589 H0854 H4325
:בְּ-בְעֻרָא לְ-לֵקְחָהּ וְתִכְנֶה לְ-אֵשׁ בְּמִוְ-
เจ้า เผาหลาย จะ-ไม่ และ-เปลวไฟ ไหม จะ-ไม่ ไฟ ท่ามกลาง
H3808 H3852 H3554 H3808 H0784 H1119

เมื่อเจ้าลุยข้ามน้ำถึงหลาย เราจะอยู่กับเจ้า และข้ามแม่น้ำถึงหลาย แม่น้ำถึงหลายนั้นจะไม่ไหลบ่าใส่เจ้า เมื่อเจ้าเดินลุยไฟ เจ้าจะไม่ถูกไหม้ และเปลวเพลิงจะไม่เผาผลาญเจ้า

3
יָקָם מִשְׁעֵבֶיךָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכֵּן עִירָא וְיִהְיֶה אִמְרָם כֹּה-נֹכַח וְיִעָדְדוּ
เรา-มอบ พระผู้ช่วยให้รอด-ของ-เจ้า อิสราเอล องค์บารุค-แห่ง พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ เรา เพราะ
H5414 H3467 H3478 H6918 H0430 H3068 H0589
:יָקָם אֶת-בְּנֵי מִצְרָיִם וְיִתְלַחֵץ כִּי
แทน-เจ้า และ-เสบา กูช อียิปต์ เป็น-คำไล่-ของ-เจ้า
H8478 H5434 H4714

เพราะเราเป็นพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้า องค์บารุคแห่งอิสราเอล ผู้ช่วยให้รอดของเจ้า เราได้ให้อียิปต์เป็นคำไล่ของเจ้า ให้เอธิโอเปียและเสบาเพื่อแลกกับเจ้า

4
יָקָם אֶת-בְּנֵי מִצְרָיִם וְיִתְלַחֵץ כִּי יָקָם מִשְׁעֵבֶיךָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכֵּן עִירָא וְיִהְיֶה אִמְרָם
แทน-เจ้า มุซัยย์ และ-เรา-จะมอบ รัท-เจ้า และ-เรา เจ้า-เป็นที่เคารพ ใน-สายตา-ของ-เรา เจ้า-มีคำ เพราะ
H8478 H0120 H5414 H0157 H0589 H3513 H3365
:יָקָם אֶת-בְּנֵי מִצְרָיִם וְיִתְלַחֵץ כִּי
ชีวิต-ของ-เจ้า แทน และ-ชนชาติ
H5315 H8478 H3816

เพราะว่าเจ้าได้ประเสริฐในสายตาของเรา เจ้าได้รับเกียรติและเราได้รักเจ้า ฉะนั้นเราจึงให้คนเพื่อแลกกับเจ้า และให้ประชาชนเพื่อแลกกับชีวิตของเจ้า

5
וְיָקָם מִשְׁעֵבֶיךָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכֵּן עִירָא וְיִהְיֶה אִמְרָם כֹּה-נֹכַח וְיִעָדְדוּ
และ-จาก-ตะวันตก เชื้อสาย-ของ-เจ้า เรา-จะนำ-มา จาก-ตะวันออก เจ้า เรา-อยู่กับ เพราะ
H4628 H2233 H0935 H4217 H0589 H0854 H3372 H0408
:יָקָם אֶת-בְּנֵי מִצְרָיִם וְיִתְלַחֵץ כִּי
เรา-จะรวบรวม-เจ้า
H6908

อย่ากลัวเลย เพราะเราอยู่กับเจ้า เราจะนำเชื้อสายของเจ้ามาจากทางทิศตะวันออก และรวบรวมเจ้ามาจากทางทิศตะวันตก

בְּנֵי บุตรชาย-ของ-เรา H0935	הַבְּיָא จงนำ-มา H3607	אֶל- อัย H0408	וְלִמְנוּ และ-แก่-ทิศใต้ H8486	וְנָמְ จงมอบ-มา H5414	לְפָנֶיךָ แก่-ทิศเหนือ H6828	אֲמַר เรา-จะกล่าว H0559	6
		הָאָרֶץ แผ่นดินโลก H0776	מִכָּל- จาก-สุดปลาย H1323	וּבְנֵי- และ-บุตรหญิง-ของ-เรา H1323	מִכָּל- จาก-แดนไกล H7350		

เราจะกล่าวกับทางทิศเหนือว่า □ปล่อยเถิด□ และกับทางทิศใต้ว่า □อย่ายึดไว้□ จงนำบรรดาบุตรชายของเรามาแต่ไกล และบุตรสาวทั้งหลายของเราจากบรรดาที่ สุดปลายแห่งแผ่นดินโลก

אֲנִי ทั้งยัง H0637	יִשְׂרָאֵל เรา-ขึ้นแต่-เขา H3335	בְּרָאָה เรา-ทรงสร้าง-เขา H3519	וְלִבְרָא และ-เพื่อ-พระสิริ-ของ-เรา H3519	בְּשֵׁמִי โดย-นาม-ของ-เรา H8034	הַנְּקָרָה ที่เรียกขาน H7121	כָּל- ทุกคน H3605	7
						שְׂמִי ท่า-เขา H3605	

คือทุกคนที่ถูกเรียกโดยนามของเรา เพราะเราได้สร้างเขาไว้เพื่อสง่าราศีของเรา เราได้ปั้นเขา ใช้แล้ว เราได้สร้างเขาไว้□

לְמוֹ สำหรับ-พวกเขา H0241	וְאֲנִי แต่-มี-หู H2795	וְהָרָשִׁים และ-หูหนวก H2795	שָׁ อยู่ H3426	וְעֵינַי แต่-มี-ดวงตา H5787	עָרָה ตาบอด H5787	עַם- ประชาชน H3318	הַזָּא จงนำออก-มา H3318	8
-------------------------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------------------	-----------------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------------	---

จงนำบรรดาคนตาบอดที่มีดวงตา และคนหูหนวกที่มีหู ออกมา

אֵל สิ่ง-นี้ H2063	יִגִּיד จะบอก-ได้ H5046	בְּהֵם ใน-พวกเขา H4310	מִי ผู้ใด H3816	לְאֻמֹּת ชนชาติทั้งหลาย H0622	וְאֲסֹבֹ และ-ชุมนุมกัน H0622	יַחְדָּם พร้อมกัน H6908	וְיִתְּ รวมตัวกัน H6908	הַגּוֹיִם ประชาชาติ H3605	כָּל- ทุก H3605	9
וְאֲמַר และ-กล่าว H0559	וְיִשְׁמַע และ-จะฟัง H8085	וְיִצְטָק และ-จะถูกนับว่าชอบธรรม H6663	עַד พยาน-ของ-พวกเขา H5707	וְנָמְ จงนำเสนอ H5414	וְיִשְׁמַע ให้-เรา-ได้ยิน H8085	וְיִשְׁמַע และ-สิ่ง-แรก H7223				10

จงให้บรรดาประชาชาติมารวมตัวกัน และให้ประชาชนมาชุมนุมกัน ผู้ใดในท่ามกลางพวกเขาสามารถแถลงสิ่งนี้ได้ และสำแดงบรรดาสิ่งเก่าก่อนแก่พวกเราได้ ให้พวกเขา นำพยานทั้งหลายของพวกเขาออกมา เพื่อพวกเขาจะถูกพิสูจน์ว่าเป็นฝ่ายถูก หรือให้พวกเขาฟังและกล่าวว่า □นี่เป็นความจริง□

לְמַעַן เพื่อ H4616	בְּרָאָה เรา-ได้เลือกสรร H0977	שֵׁךְ ซึ่ง H5650	וְעַבְדֵי และ-ผู้รับใช้-ของ-เรา H5650	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	נְאֻם- พระดำรัส-ของ H5002	עָרָה เป็น-พยาน-ของ-เรา H5707	אֲמַר พวกเจ้า H5707	10		
		לֹא- ไม่-มี H3808	לְפָנֵינוּ ก่อน-เรา H6440	אֲנִי เป็น-พระองค์ H1931	כִּי- เรา H0589	וְתָבִינֵנוּ และ-เข้าใจ H0995	לִי เรา H0539	וְתָבִינֵנוּ และ-เชื่อ H0539	וְתָבִינֵנוּ พวกเจ้า-จะรู้ H3045	
				אֲנִי จะมี H1961	לֹא- ไม่มี H3808	אֲחֵרֵינוּ และ-หลัง-เรา H0410	אֲנִי พระเจ้า H0410	וְתָבִינֵנוּ พระเจ้า-องค์-ใด-ถูกสร้าง H3335		

□เจ้าทั้งหลายเป็นเหล่าพยานของเรา□ พระเยโฮวาห์ตรัส □และเป็นผู้รับใช้ของเราซึ่งเราได้เลือกไว้แล้ว เพื่อพวกเจ้าจะทราบและเชื่อเรา และเข้าใจว่าเราเป็นผู้นั้นแหละ ก่อนหน้าเรา ไม่มีพระเจ้าใดถูกปั้นขึ้น และภายหลังเราก็ไม่มี

: מוֹשִׁיעַ מְבַלְעָדִי וְאִין וְהָהָא אֲנֹכִי אֲנֹכִי 11
 ผู้ช่วยให้รอด นอกจาก-เรา และ-ไม่มี พระยาห์เวห์ เรา เรา
[H3467](#) [H1107](#) [H0369](#) [H3068](#) [H0595](#) [H0595](#)

เรา คือเราเอง เป็นพระเยโฮวาห์ และนอกจากเราไม่มีพระเจ้าผู้ช่วยให้รอด

וְהָאֵל וְהָאֵל בְּכֹחַ וְאִין וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל אֲנֹכִי 12
 และ-พวกเจ้า พระต่างชาติ ใน-ท่ามกลาง-พวกเจ้า และ-ไม่มี และ-ให้-ได้ยัย และ-ช่วยให้รอด ได้ประกาศ เรา
[H0369](#) [H8085](#) [H3467](#) [H5046](#) [H0595](#)

: אֵל וְאִין וְהָהָא נְאֻם עָדִי
 พระเจ้า และ-เรา-เป็น พระยาห์เวห์ พระดำรัส-ของ เป็น-พยาน-ของ-เรา
[H0410](#) [H0589](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5707](#)

เราได้แถลง และได้ช่วยให้รอด และเราได้สำแดง ในยามที่ไม่มีพระของคนต่างชาติในท่ามกลางพวกเจ้า
 ฉะนั้นเจ้าทั้งหลายจึงเป็นเหล่าพยานของเรา พระเยโฮวาห์ตรัส ว่าเราเป็นพระเจ้า

וְהָאֵל וְהָאֵל מִצִּיּוֹן מִיְרֵד וְאִין וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל 13
 และ-ผู้ใด เรา-จะกระทำ ช่วยกู้ จาก-มือ-ของ-เรา และ-ไม่มี-ผู้ใด เป็น-พระองค์ เรา แรกนั้น แม่-ตั้งแต่-วัน
[H4310](#) [H6466](#) [H5337](#) [H3027](#) [H0369](#) [H1931](#) [H0589](#) [H3117](#) [H1571](#)

ס : שִׁבְיָנָה
 s จะกลับ-คืน-ได้
[H7725](#)

ใช่แล้ว ก่อนมีเวลากลางวัน เราก็เป็นพระองค์นั้น และไม่มีผู้ใดสามารถช่วยให้พ้นออกจากมือของเราได้ เราจะประกอบกิจ
 และผู้ใดจะขัดขวางกิจการนั้นได้

וְהָאֵל וְהָאֵל מִצִּיּוֹן מִיְרֵד וְאִין וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל 14
 เรา-ส่ง เพื่อ-เห็นแก่-พวกเจ้า อิสราเอล องค์บริสุทธ์-แห่ง พระผู้ไถ่-ของ-พวกเจ้า พระยาห์เวห์ ตรัส ดังนี้
[H7971](#) [H4616](#) [H3478](#) [H6918](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

: וְהָאֵל וְהָאֵל מִצִּיּוֹן מִיְרֵד וְאִין וְהָאֵל וְהָאֵล וְהָאֵל
 เสียงคร่ำครวญ-ของ-พวกเขา ใน-เรือ และ-ชาวเคลเดีย ทั้งหมด เป็น-ผู้หลบหนี และ-ทำให้-ลง-มา ไป-บาบิโลน
[H7440](#) [H0591](#) [H3778](#) [H3605](#) [H1281](#) [H3381](#) [H0894](#)

พระเยโฮวาห์ ผู้ไถ่ของเจ้าทั้งหลาย องค์บริสุทธ์แห่งอิสราเอล ตรัสดังนี้ว่า เพื่อเห็นแก่พวกเจ้า เราได้ส่งไปยังบาบิโลน
 และได้นำบรรดาขุนนางของพวกเขาลงมา และพวกเคลเดีย ผู้ซึ่งการไถ่ร้องของพวกเขาอยู่ในเรือทั้งหลาย

ס : מְבַלְעָדִי וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל 15
 s กษัตริย์-ของ-พวกเจ้า อิสราเอล ผู้ทรงสร้าง องค์บริสุทธ์-ของ-พวกเจ้า พระยาห์เวห์ เรา
[H4428](#) [H3478](#) [H6918](#) [H3068](#) [H0589](#)

เราเป็นพระเยโฮวาห์ เป็นองค์บริสุทธ์ของพวกเจ้า เป็นผู้เนรมิตสร้างแห่งอิสราเอล เป็นกษัตริย์ของพวกเจ้า

: וְהָאֵל וְהָאֵל מִצִּיּוֹן מִיְרֵד וְאִין וְהָאֵล וְהָאֵล 16
 เส้นทาง ที่เชี่ยวชาญ และ-ใน-น้ำ ทาง ใน-ทะเล ผู้ทรงทำ พระยาห์เวห์ ตรัส ดังนี้
[H5794](#) [H4325](#) [H1870](#) [H3220](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

พระเยโฮวาห์ ผู้ซึ่งทรงสร้างทางหนึ่งในทะเล และวิถีหนึ่งในน้ำทั้งหลายที่มีอาณาพ

וְהָאֵל וְהָאֵל מִצִּיּוֹן מִיְרֵד וְאִין וְהָאֵล וְהָאֵล 17
 ดับ-ไป ลุกขึ้น ไม่อาจ นอนลง พร้อมกัน และ-ผู้เข้มแข็ง กองทัพ และ-ม้า รถรบ ผู้ทรงนำออก
[H1846](#) [H1077](#) [H7901](#) [H5808](#) [H2428](#) [H7393](#) [H3318](#)

: וְהָאֵל וְהָאֵล
 ดับ-แล้ว เหมือน-ไล่ตะเกียง
[H3518](#) [H6594](#)

ผู้ซึ่งทรงนำรถม้าศึกและม้า กองทัพและอาญาพออกมา เขาทิ้งหลายจะนอนลงด้วยกัน เขาทิ้งหลายจะไม่ลุกขึ้น เขาทิ้งหลายสูญพันธุ์
 เขาทิ้งหลายถูกดับเสียเหมือนอย่างไล่ตะเกียง ตรัสดังนี้ว่า

: וְנִבְרָא אֱלֹהִים וְיָצַק אֱלֹהִים וְיָצַק אֱלֹהִים 18
 พิจารณา อย่า และ-สิ่ง-ที่ผ่านมา สิ่ง-แรก จดจำ อย่า
[H0995](#) [H0408](#) [H6931](#) [H7223](#) [H2142](#) [H0408](#)

□ เจ้าทั้งหลายอย่างจดจำบรรดาสิ่งดังเดิมนั้น หรือพิเคราะห์บรรดาสิ่งเก่าก่อน

וְיָצַק אֱלֹהִים וְיָצַק אֱלֹהִים וְיָצַק אֱלֹהִים 19
 ใน-ถิ่นทุรกันดาร เรา-จะ-ทำ ทั้งยัง รู้-หรือ พวกเจ้า-ไม่ กำลังผล็อกจาก บัดนี้ สิ่ง-ใหม่ เรา-กำลัง-ทำ ดุเถิด
[H0637](#) [H3045](#) [H3808](#) [H6779](#) [H6258](#) [H2319](#) [H2009](#)
 : וְיָצַק אֱלֹהִים וְיָצַק אֱלֹהִים
 แม่น้ำ ใน-ที่-แห้งแล้ง ทาง
[H5104](#) [H3452](#) [H1870](#)

ดุเถิด เราจะกระทำสิ่งใหม่ บัดนี้สิ่งนั้นจะจอกขึ้นมา พวกเจ้าจะไม่รู้จักสิ่งนั้นหรือ เราจะทำทางหนึ่งแม้แต่ในถิ่นทุรกันดาร
 และแม่น้ำทั้งหลายในทะเลทราย

וְיָצַק אֱלֹהִים וְיָצַק אֱלֹהִים 20
 เรา-ประทาน เพราะ นกกระจอกเทศ และ-ลูกนกกระจอกเทศ หมาป่า แห่ง-ทุ่งนา สัตว์ สัตว์ป่า-จะให้เกียรติ
[H5414](#) [H3284](#) [H1323](#) [H3513](#)
 : וְיָצַק אֱלֹהִים וְיָצַק אֱלֹהִים
 ผู้ที่เราเลือกสรร ประชากร-ของ-เรา เพื่อให้-ดื่ม ใน-ที่-แห้งแล้ง แม่น้ำ น้ำ ใน-ถิ่นทุรกันดาร
[H0972](#) [H8248](#) [H3452](#) [H5104](#) [H4325](#)

สัตว์ป่าแห่งท้องทุ่งจะให้เกียรติเรา บรรดามังกรและนกฮูกทั้งหลาย เพราะเราให้น้ำทั้งหลายในถิ่นทุรกันดาร และแม่น้ำทั้งหลายในทะเลทราย
 เพื่อให้ดื่มแก่ประชากรของเรา ผู้เลือกสรรของเรา

וְיָצַק אֱלֹהִים 21
 ส พวกเขา-จะ-เล่า คำสรรเสริญ-ของ-เรา เพื่อ-เรา เรา-ปิ่น-แดง นี้ ประชาชน
[H8416](#) [H3335](#) [H2098](#)

ประชากรนี้เราได้ปิ่นไว้เพื่อเราเอง เพื่อเขาทั้งหลายจะสำแดงการสรรเสริญเรา

וְיָצַק אֱלֹהִים 22
 อิสราเอล กับ-เรา เจ้า-เหนือ-ย เพราะ ยาโคบ ที่เจ้า-ได้-เรียก เรา แต่-ไม่ใช่
[H3478](#) [H3021](#) [H3290](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3808](#)

แต่เจ้ามิได้ร้องเรียกหาเรา โอ ยาโคบเอ๋ย แต่เจ้าได้เบื่อน่ายเราแล้ว โอ อิสราเอลเอ๋ย

וְיָצַק אֱלֹהִים 23
 ไม่ และ-เครื่องบูชา-ของ-เจ้า เครื่องเผาบูชา-ของ-เจ้า และ-แก่-เรา แก่-เรา น้ำ-มา-ถวาย ไม่ได้
[H3808](#) [H2077](#) [H7716](#) [H0935](#) [H3808](#)

: וְיָצַק אֱלֹהִים 24
 ด้วย-คำยาบ ทำให้-เรา-อ้อม และ-ไม่ ด้วย-เครื่องบูชาธัญพืช เรา-ทำให้-ตรากตรำ-เรา ไม่ ถวาย-เกียรติ-แก่-เรา
[H3828](#) [H3021](#) [H3808](#) [H4503](#) [H5647](#) [H3808](#) [H3513](#)

เจ้ามิได้นำบรรดาแพะและเล็ก ๆ แห่งเครื่องเผาบูชาทั้งหลายของเจ้ามาถวายเรา
 และเจ้ามิได้ให้เกียรติแก่เราด้วยเครื่องสัตวบูชาทั้งหลายของเจ้า เรามิได้ทำให้เจ้าปรนนิบัติด้วยเครื่องบูชา หรือทำให้เจ้าเหน็ดเหนื่อยด้วยคำยาบ

וְיָצַק אֱלֹהִים 24
 แต่ ทำให้-เรา-อ้อม ไม่ เครื่องบูชา-ของ-เจ้า และ-ไขมัน อ้อย ด้วย-เงิน แก่-เรา ชื่อ ไม่ได้
[H0389](#) [H7301](#) [H3808](#) [H2077](#) [H2459](#) [H7070](#) [H3701](#) [H7069](#) [H3808](#)
 : וְיָצַק אֱלֹהִים
 ด้วย-ความผิด-ของ-เจ้า ทำให้-เรา-เหน็ด ด้วย-บาป-ของ-เจ้า เจ้า-ทำให้-เรา-ตรากตรำ
[H5771](#) [H3021](#) [H5647](#)

เจ้ามิได้ซื้ออ้อยให้เราด้วยเงิน และเจ้าไม่ได้ให้เราอ้อมด้วยไขมันแห่งบรรดาเครื่องสัตวบูชาของเจ้า
 แต่เจ้าได้ทำให้เราต้องรับใช้ด้วยบาปทั้งหลายของเจ้า เจ้าทำให้เราเหน็ดเหนื่อยด้วยบรรดาความชั่วช้าของเจ้า

